

Références 2012

# la langue française

Délégation générale à la langue française et aux langues de France

## dans le monde

Selon les chiffres de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), on dénombre dans le monde 220 millions de francophones. Cette estimation porte sur le nombre de personnes sachant lire et écrire en français. Des projections évaluent à 700 millions le nombre de francophones en 2050 : l'Afrique compterait à cette date plus de 90 % des jeunes francophones de 15 à 29 ans. Ces données mettent en évidence la dynamique qui sous-tend la langue française, portée par un réseau diplomatique et culturel unique par

Selon les chiffres de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), on dénombre dans le monde 220 millions de francophones. Cette estimation porte sur le nombre de personnes sachant lire et écrire en français. Des projections évaluent à 700 millions le nombre de francophones en 2050 : l'Afrique compterait à cette date plus de 90 % des jeunes francophones de 15 à 29 ans.

Ces données mettent en évidence la dynamique qui sous-tend la langue française, portée par un réseau diplomatique et culturel unique par son extension géographique. Avec 116 millions d'apprenants, elle est une des rares langues apprises dans les systèmes scolaires et universitaires de quasiment tous les pays.

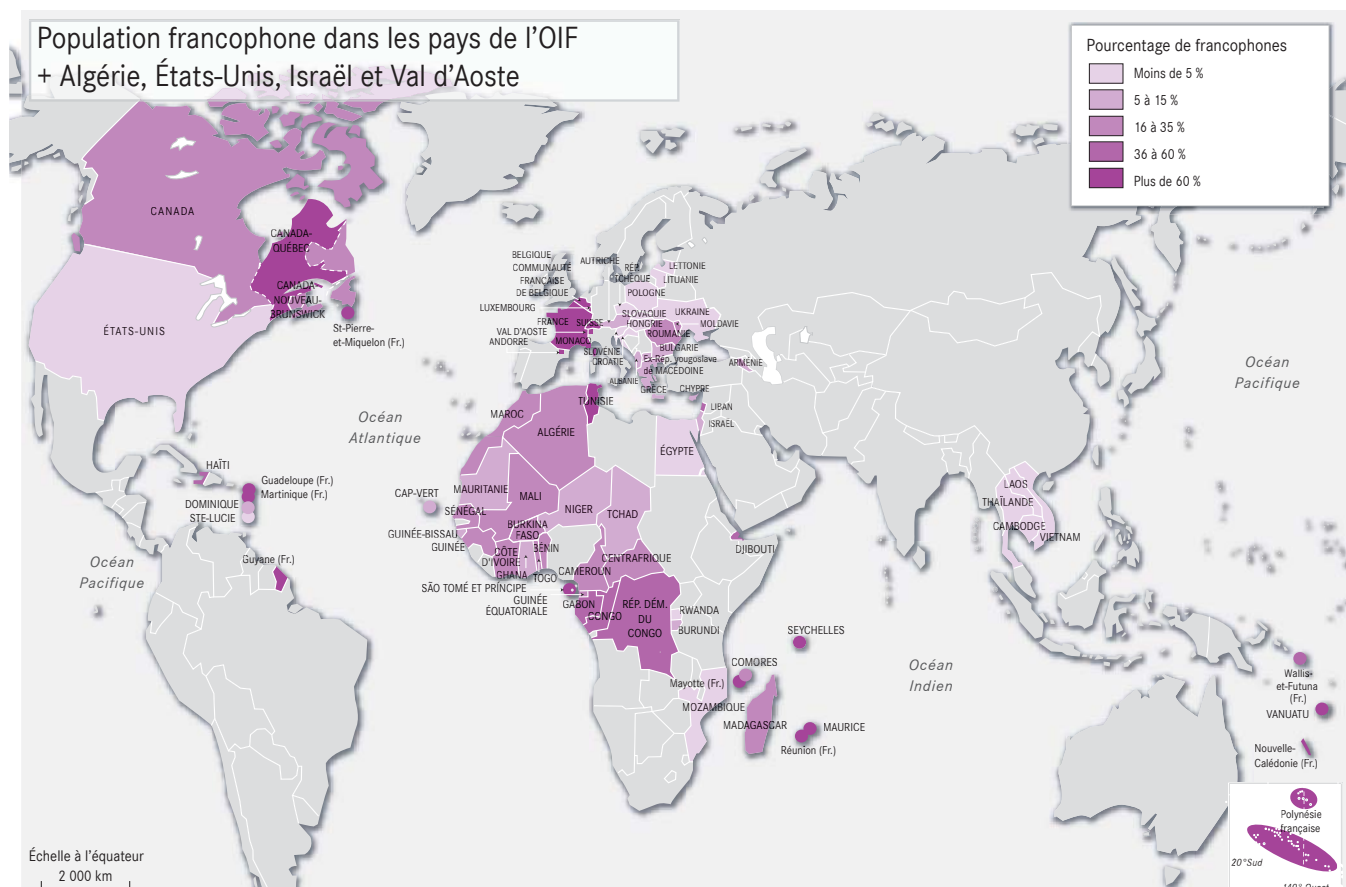
Réunis au sein de l'OIF, 77 États et gouvernements conjuguent leurs efforts pour développer la place du français en leur sein mais aussi dans les organisations internationales.

L'Europe constitue à cet égard un enjeu important. En effet, le français n'occupe pas dans les institutions communautaires la place que son poids démographique, économique et politique devrait lui voir reconnaître.

Adossées à des réseaux structurés, les solidarités francophones peuvent constituer des leviers efficaces pour faire entendre les intérêts de notre langue.

La langue française n'a pas vocation à elle seule à incarner la promotion de la diversité linguistique dans le monde. Des coopérations bi ou multilatérales sont indispensables pour agréger les volontés au service de la pluralité des langues et des cultures.

# la langue française dans le monde



(Source OIF)

## Les statuts officiels de la langue française à travers le monde

Actuellement, 29 États souverains reconnaissent dans leur Constitution le français, dont 13 comme langue officielle unique et 16 comme langue co-officielle.

### États reconnaissant le français comme langue officielle unique

Bénin	Guinée
Burkina Faso	Mali
Congo	Monaco
Congo RD	Niger
Côte d'Ivoire	Sénégal
France	Togo
Gabon	

### États reconnaissant le français comme langue co-officielle

Belgique (+ néerlandais et allemand)  
Burundi (+ kirundi)  
Cameroun (+ anglais)  
Canada (+ anglais)  
Centrafrique (+ sango)  
Comores (+ shikomor et arabe)  
Djibouti (+ arabe)  
Guinée équatoriale (+ espagnol)  
Haïti (+ créole)  
Luxembourg  
(+ allemand et luxembourgeois)  
Madagascar (+ malgache et anglais)  
Rwanda (+ anglais et kinyarwanda)  
Seychelles (+ créole et anglais)  
Suisse (+ allemand, italien et romanche)  
Tchad (+ arabe)  
Vanuatu (+ anglais et bichlamar)

### Par ailleurs, quelque 15 autres États fédérés ou territoires autonomes, non-souverains ceux-là, ont également le français comme langue officielle ou co-officielle

#### En Belgique :

Fédération Wallonie-Bruxelles (anciennement appelée Communauté française de Belgique)

#### Au Canada :

Nouveau-Brunswick (+ anglais)  
Nunavut (+ anglais et inuktitut)  
Québec  
Territoires du Nord-Ouest (+ anglais, chipewyan, cri, dogrib, gwich'in, inuktitut et slavey)  
Yukon (+ anglais)  
(source OIF)

## Le monde des francophones, une communauté en expansion

Le terme « francophone » recouvre des situations très diverses : à travers les cinq continents, relèvent de la francophonie tous ceux pour qui le français est langue maternelle, langue seconde ou d'apprentissage. Cette réalité sociolinguistique et la faiblesse des ressources statistiques disponibles rendent difficile le dénombrement des francophones dans le monde. En 2010, dans son rapport, l'Organisation internationale de la Francophonie recensait **220 millions** de personnes qui ont du français une maîtrise courante et en font un usage quotidien et habituel (*chiffre en augmentation de 7,7 % depuis 1990*).

**Les dix pays où l'on trouve le plus de francophones sont** la France - où habite près d'un francophone sur trois ayant une maîtrise courante du français -, l'Algérie, le Canada, le Maroc, la Belgique, la Côte d'Ivoire, la Tunisie, le Cameroun, la République démocratique du Congo et la Suisse.

Avant l'Europe, c'est sur le continent africain que le français est le plus parlé. **En Afrique subsaharienne**, la langue française est traditionnellement la langue de l'administration et de l'enseignement ; sa présence reste donc relativement importante. Cette région du monde connaît une augmentation du nombre de locuteurs de français grâce notamment à sa démographie et à l'amélioration des systèmes scolaires nationaux ainsi qu'au développement de la télévision par satellite. Les trois pays qui regroupent le plus grand nombre de francophones sont la Côte d'Ivoire (34 % de la population totale), le Cameroun (36 %) et enfin la République démocratique du Congo (46 %). **Au Maghreb**, c'est en Algérie (seconde communauté francophone au monde avec 16 millions de locuteurs) et au Maroc qu'on trouve le plus de francophones.

**En Europe centrale et orientale**, la Roumanie (9 % de francophones), la Pologne et la Moldavie sont les pays où on compte le plus grand nombre de francophones.

**En Amérique**, la situation est contrastée au Canada avec sur les vingt dernières années une baisse du nombre de francophones sauf dans la province du Québec, où on peut constater une légère hausse du nombre de personnes ayant le français pour langue d'usage quotidien (actuellement 93 % de la population totale). Aux États-Unis, le rapport de l'OIF fait état de 5 à 6 millions de francophones. **Dans la zone Caraïbe**, le nombre de francophones est en constante diminution notamment en Haïti (12 % de francophones aujourd'hui mais 30 % de francophones partiels).

**L'Asie** est la région du monde où le nombre de locuteurs francophones est le plus faible, mais où, comme en Afrique anglophone, la demande de français s'accroît d'année en année. Enfin, **dans les pays de l'océan Indien**, si Madagascar comptabilise le plus grand nombre de francophones (plus d'un million de personnes), c'est à l'île Maurice que la langue française reste la plus présente.

# L'enseignement du et en français à l'étranger

## Les réseaux culturels et scolaires français à l'étranger

### Le réseau culturel extérieur de la France au service de la diffusion du français

Dans la quasi-totalité des pays avec lesquels elle entretient des relations diplomatiques, la France apporte son soutien à la diffusion de la langue française.

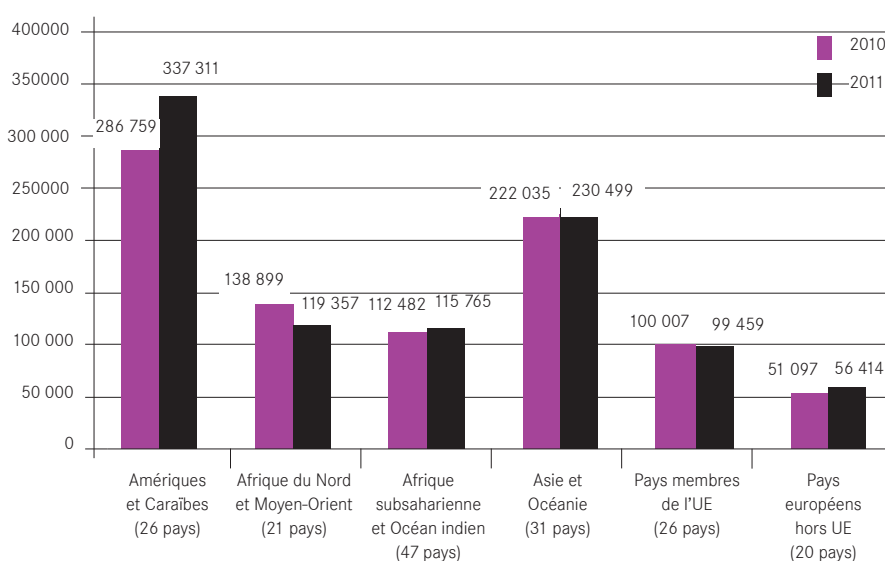
Elle s'emploie principalement à promouvoir cette langue dans les systèmes éducatifs locaux et met également en œuvre une activité directe d'enseignement grâce à son réseau culturel et à son réseau scolaire (300 000 élèves, dont la moitié est étrangère, dans 485 établissements) à l'étranger.

#### • Cours de français au sein du réseau culturel français

Le réseau culturel est constitué de 607 établissements : 381 Alliances françaises conventionnées par le ministère des Affaires étrangères, 101 Instituts français locaux et 125 antennes. Il mobilise près de 700 professionnels : attachés de coopération éducative, attachés de coopération pour le français, experts techniques internationaux, chargés de mission pédagogique, directeurs des cours..., auxquels il faut ajouter le personnel recruté localement. Il propose des cours de langues qui, en 2011, bénéficiaient à près de 960 000 personnes, soit une augmentation de 5 % par rapport à 2010, et délivrait 44 millions d'heures d'enseignement.

Le tableau et le graphique suivants représentent les nombres et pourcentages d'apprenants dans les Alliances françaises et les Instituts français par zones géographiques.

Nombre d'inscriptions aux cours des français des EAF\* et des Alliances françaises



\*Établissements à autonomie financière

#### • Amériques et Caraïbes

« Terre d'élection » de l'Alliance française, l'Amérique latine est une des régions du monde où la prégnance de la culture française est traditionnellement la plus forte. Le français y reste, le plus souvent, la deuxième langue étrangère enseignée derrière l'anglais grâce, notamment, à la proximité entre langues romanes.

Le réseau au **Canada** et aux **États-Unis** a progressé de 2 000 étudiants, soit une hausse de 3 % par rapport à l'année 2010. Les pays en plus forte progression sont encore cette année le **Brésil** (1<sup>er</sup> pays mondial), la **Colombie**, le **Pérou**, le **Mexique**, le **Honduras** et le **Guatemala**.

#### • Le réseau culturel

Les instituts et les centres culturels français, placés sous l'autorité des ambassades de France, sont répartis dans 96 pays. Ce réseau, constitué de 101 instituts français locaux et de 381 Alliances françaises, enseigne le français à près d'un million de personnes.

Près de **700 femmes et hommes** travaillent à promouvoir le français dans le monde au sein du réseau culturel extérieur de la France. La France consacre plus de **600 millions d'euros** chaque année à la promotion du français dans le monde. Elle est le premier pays contributeur de l'OIF.

Zones	2011	% / total
Amériques et caraïbes (28 pays)	337 311	35
Afrique du Nord et Moyen-Orient (21 pays)	119 357	12
Afrique subsaharienne et Océan indien (47 pays)	115 765	12
Asie et Océanie (31 pays)	230 499	24
Pays membres de l'UE (26 pays)	99 459	10
Pays européens hors UE (20 pays)	56 414	6
<b>TOTAL</b>	<b>958 805</b>	<b>100</b>

Source : données extraites du Rapport au Parlement sur l'emploi de la langue française 2012

#### • Le réseau scolaire

L'Agence pour l'enseignement français à l'étranger, créée en 1990, gère 251 des 460 établissements scolaires français à l'étranger. Près de 164 000 jeunes sont scolarisés dans le réseau de l'AEFE dont 75 500 Français.

La Mission laïque française gère 109 établissements scolaires dans une quarantaine de pays et scolarise quelque 40 000 élèves.

## Les enseignants de français dans le monde

### • fipf.org

On dénombre plus de 900 000 enseignants de français à travers le monde. La **Fédération internationale des professeurs de français** (FIPF), fondée à Paris en 1969, compte des membres sur tous les continents. Elle a pour vocation d'être un réseau d'échanges entre les enseignants de français de cent six pays différents. Depuis 2001, la FIPF édite la revue *Le français dans le monde*. Elle organise un congrès mondial tous les quatre ans. Le dernier s'est tenu à Durban (Afrique du Sud).

### • francparler.org

Portail internet pour la communauté des professeurs de français à l'étranger.

Franc-parler.org est un site de l'Organisation internationale de la Francophonie, coanimé par la Fédération internationale des professeurs de français et le Centre international d'études pédagogiques. Depuis 2001, les objectifs sont d'informer les enseignants de français de l'actualité de leur profession, d'offrir des ressources pédagogiques et pratiques et de favoriser les échanges entre les professeurs.

### • Afrique et Moyen-Orient

L'*Afrique, le Maghreb, le Moyen et le Proche-Orient* représentent un ensemble géopolitique clef en termes d'enjeux stratégiques pour la francophonie. Le continent africain fait en effet l'objet depuis le début du nouveau millénaire d'un intérêt économique et politique grandissant en raison de ses ressources naturelles et de sa démographie. Cette zone, qui connaissait un recul des inscriptions en cours de français, a retrouvé cette année le chemin de la croissance. Ainsi, si on enregistre un recul en **Angola**, au **Ghana** et en **République Centrafricaine**, on note une progression des effectifs au **Nigeria**, en **Éthiopie**, à **Madagascar**, au **Kenya**, en **Gambie**, à **Djibouti**, au **Maroc**, au **Soudan** et en **Tanzanie**.

#### Afrique du Sud

En Afrique du Sud, la demande de français est importante dans les domaines du **tourisme** (formation de guides touristiques), de la **défense** (école des langues des forces armées sud-africaines), de la **police** (police sud-africaine, services d'immigration...) et de la **diplomatie**.

**En 2006, l'apprentissage du français est devenu obligatoire pour les jeunes diplomates sud-africains.** L'Académie diplomatique du ministère des relations internationales et de la coopération a mis en place, en partenariat avec la coopération française, l'Organisation internationale de la Francophonie et l'Alliance Française de Pretoria, un plan d'action pour la formation de ses diplomates

### • Europe

En *Europe*, le ministère des Affaires étrangères soutient la formation des fonctionnaires et diplomates appelés à travailler à **Bruxelles** ou en relation avec les institutions de l'Union européenne.

Après deux années successives de progression, les Alliances et Instituts français d'Europe, qui affichent une nouvelle augmentation de 4 % du nombre d'étudiants différents, font preuve d'une belle résistance dans un contexte jugé communément difficile pour le français.

Les Alliances et Instituts français d'**Ukraine**, du **Portugal**, du **Royaume-Uni**, d'**Espagne**, d'**Albanie** et de **Bulgarie** progressent, mais il faut aussi signaler les succès d'établissements plus isolés et modestes tels que ceux implantés en **Islande** (Reykjavik), à **Monaco** et au **Kosovo** (Pristina).

### • Asie

En *Asie*, le français est une langue de spécialisation et de différenciation.

Le réseau culturel français s'efforce de le promouvoir au sein des établissements d'élite, de façon à créer des viviers nationaux de hauts cadres francophones. Les Instituts français et Alliances françaises proposent des cours propres à mobiliser de nouveaux publics, notamment les publics professionnels (français sur objectifs spécifiques). Dans les pays les plus développés, notre coopération cherche à valoriser l'enseignement de notre langue au niveau secondaire, de façon à favoriser la mobilité étudiante, et la promotion des certifications en langue française.

La zone est dominée par les deux grands réseaux de **Chine** et d'**Inde**. Après ses records de 2009 (+ 13 %), l'Asie enregistre une stabilisation de ses effectifs d'apprenants (+ 1,5 %).

#### Inde

**La langue française est la première langue étrangère enseignée en Inde.** En l'absence de statistiques officielles, on estime le nombre d'apprenants à plus d'un million, ce qui représente **une croissance de plus de 30 % sur deux ans.**

• Océanie-Pacifique

En *Océanie*, notre coopération se développe à travers la conquête de nouveaux publics en **Nouvelle-Zélande** et en **Australie**, mais aussi dans les îles voisines où la maîtrise d'une seconde langue est un enjeu émergent sur le marché du travail. Les dynamiques de régionalisation, autour de la Nouvelle-Zélande, en quête d'une visibilité extérieure accrue,

de la **Nouvelle-Calédonie**, dont l'autonomie grandissante se traduit par un fort activisme régional, et du **Vanuatu**, qui a fait le choix du trilinguisme bislama-français-anglais, permettent de diffuser le français comme langue régionale.

La zone connaît une progression de près de 10 % avec 12 410 étudiants (source Ministère des affaires étrangères - DGM)

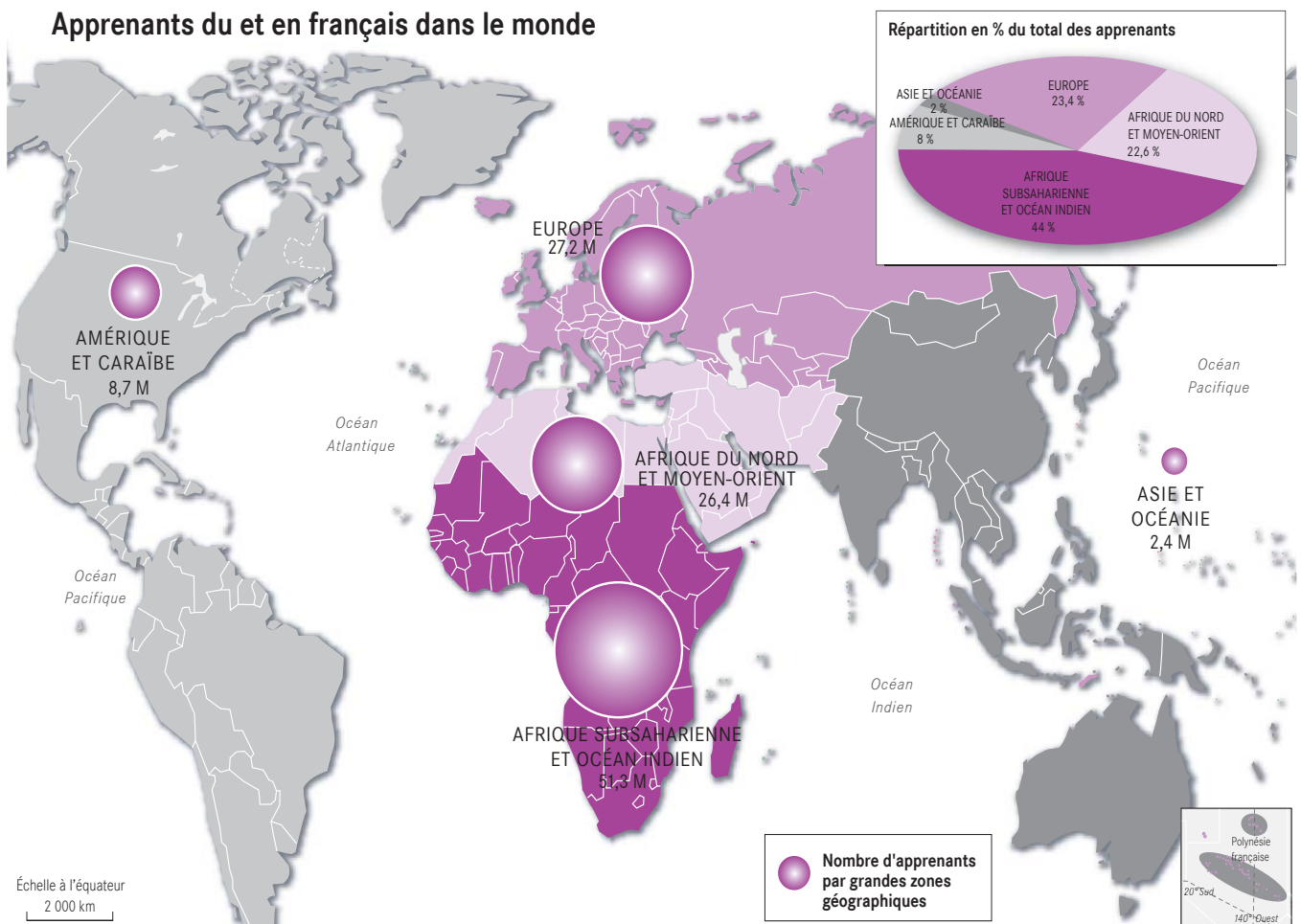
Des effectifs considérables hors de France

Langue mondiale, le français est une langue d'enseignement mais également une des rares langues apprises dans quasiment tous les pays du monde. Elle est présente dans les systèmes scolaires et universitaires de ces pays et au total, ce sont 116 millions de personnes qui apprennent le français dont environ la moitié comme une langue étrangère.

D'où la décision prise lors du dernier Sommet de la Francophonie, en octobre 2010 à Montreux (**Suisse**), de **mettre** l'accent sur la formation des enseignants, notamment à travers l'Initiative francophone de formation à distance des maîtres

(Ifadem), lancée au **Bénin**, au **Burundi**, en **Haïti** et à **Madagascar**. L'opération dite ÉLAN (École et langues nationales en Afrique) vise, elle, à **accompagner** huit pays francophones d'Afrique subsaharienne pour la promotion d'un enseignement bilingue dans le primaire, respectueux des langues nationales. Plus anciens, 295 centres de lecture et d'animation culturelle (CLAC) ont été mis en place dans les zones rurales et périurbaines d'une vingtaine de pays francophones d'Afrique, de l'océan Indien, des Antilles et du **Proche-Orient**.

Apprenants du et en français dans le monde



(Source OIF)

## L'offre de certification en français langue étrangère

Le **diplôme initial de langue française (DILF)**, le **diplôme d'études en langue française (DELF)** et le **diplôme approfondi de langue française (DALF)** sont conçus et administrés par le **Centre international d'études pédagogiques (CIEP)** et délivrés par le **ministère de l'Éducation nationale**. Ces diplômes sont harmonisés sur l'échelle à 6 niveaux (de A1.1 à C2) du *Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECRL). Ils sont indépendants, sanctionnent la maîtrise des quatre compétences langagières et sont valables sans limitation de durée.

Conçu et administré par le CIEP, le **test de connaissance du français (TCF)** est un test de niveau en français langue générale destiné à tous les publics non francophones qui souhaitent, pour des raisons professionnelles, personnelles ou d'études, faire évaluer et valider leurs connaissances en français. Il est notamment requis dans le cadre de la demande préalable à l'inscription en premier cycle de l'enseignement supérieur français (TCF-DAP).

La **Chambre de commerce et d'industrie de Paris (CCIP)**

propose aux publics non francophones onze **diplômes de français professionnel (DFP)** : DFP niveaux A2 et B1 ; DFP affaires B2, C1 et C2 ; DFP secrétariat B1 et B2 ; DFP tourisme et hôtellerie B1 ; DFP scientifique et technique B1 ; DFP médical B2 ; DFP juridique B2.

Conçu et diffusé par la CCIP, le **test d'évaluation de français (TEF)** peut être utilisé dans le cadre d'un projet d'études supérieures ou d'un projet d'émigration vers un pays francophone.

Le **diplôme de compétence en langue (DCL)** est un diplôme professionnel du **ministère de l'Éducation nationale**, créé spécialement pour les adultes. Il se décline pour plusieurs langues étrangères sur 5 niveaux et propose deux versions pour le français, **élaborées en partenariat avec la Chambre de commerce et d'industrie de Paris** : le **DCL de français professionnel** pour les niveaux A1 et A2 et le **DCL de français langue étrangère** qui couvre les niveaux A2 à C1.

Les **diplômes d'université (DU)** sont réservés aux étudiants étrangers et sanctionnent différents niveaux de maîtrise du français avec des équivalences au CECRL.

### L'audiovisuel au service de la langue française

#### tv5.org

Avec 220 millions de foyers raccordés dans 200 pays et territoires, TV5MONDE, première chaîne généraliste mondiale en français, est l'un des meilleurs vecteurs d'influence dans le monde. Avec ses 9 signaux régionalisés distincts, elle couvre le globe en adaptant ses grilles aux fuseaux horaires et aux modes de vie sur tous les continents. Ses programmes sont partiellement sous-titrés en français et en 12 langues. Son évolution vers un « média global » l'a conduit ces dernières années à être présente sur tous les nouveaux moyens de communication (sites internet, applications *iPhone* compatibles *iPad*, télévision de rattrapage, vidéo à la demande) et à proposer des Web TV thématiques gratuites (Afrique et Jeunesse). Son site internet et son offre mobile recueillent en moyenne 8,5 millions de visites mensuelles.

Opérateur direct des Sommets de la Francophonie, TV5Monde diffuse uniquement des créations audiovisuelles francophones et son action en faveur de l'apprentissage et de l'enseignement du français est particulièrement riche.

La chaîne développe de nombreux partenariats sur tous les continents : soutien aux plus grands festivals de cinéma, de fiction et documentaires francophones dans le monde, accompagnement des grandes manifestations culturelles dont la France est initiatrice ou partenaire à travers son réseau diplomatique et culturel, et soutien à de nombreux événements ou associations au service des grandes causes universelles.

L'originalité de l'information diffusée par TV5MONDE repose sur des regards croisés sur l'actualité s'exprimant à travers des productions propres (journaux internationaux et journal dédié à l'Afrique) et les journaux télévisés quotidiens de chacun des pays partenaires de la chaîne.

## Le français dans les instances internationales

Dans les organisations internationales, s'élaborent et se prennent d'importantes décisions pour les États membres et leurs peuples. La préservation de la diversité linguistique dans ces instances de concertation est une condition nécessaire pour leur assurer un fonctionnement fondé sur le respect du pluralisme et de la démocratie.

Les règlements linguistiques de la plupart des instances multilatérales assurent à la langue française un statut de langue officielle. Le français y bénéficie, en outre, la plupart du temps, soit par les textes, soit par tradition, du rang privilégié de langue

de travail, accordé à un nombre de langues plus restreint.

Cependant, dans les organisations internationales comme dans les institutions communautaires, la place du français comme le respect de la diversité linguistique sont de plus en plus remis en cause par la progression du monolinguisme. Dans ce contexte, les actions conduites pour renforcer l'usage du français et la promotion du plurilinguisme dans les organisations internationales sont un des volets essentiels de l'action de la France et de la Francophonie multilatérale en faveur de la diversité culturelle et linguistique.

## Les institutions européennes

Mosaïque de peuples, de cultures et de langues, l'Europe des Vingt-sept rassemble aujourd'hui, 500 millions de citoyens et compte 23 langues officielles. Cette polyphonie des langues est une richesse à préserver. L'exclamation d'Alberto Moravia, « *les langues, merveille de l'Europe !* », sonne autant pour l'Europe comme un constat que comme un défi : faire de sa diversité un atout, une chance pour sa construction.

Le maintien de l'usage du français au sein des institutions européennes est un enjeu essentiel : en dépend l'influence de notre pays et de ses partenaires francophones en Europe et dans le monde. C'est également un enjeu majeur pour la préservation d'une vision pluraliste de l'Europe.

Dès l'origine, la langue française a bénéficié d'une place singulière dans la construction européenne. Le fait que le français était alors la seule des langues officielles ayant un rayonnement international et l'implication très forte de la France comme pays fondateur ont contribué à renforcer ce statut. Le français est l'une des langues officielles et de travail de l'ensemble des instances communautaires. Il constitue également l'une des langues pivots privilégiées par la Commission et le Parlement. Il est l'unique langue de délibération de la Cour de justice des communautés européennes. De plus, il est, avec l'anglais, langue d'usage du régime de la politique extérieure et de sécurité commune (PESC). Il faut cependant noter que depuis 2004, le français recule, d'année en année, au profit de l'anglais à la Commission et au Conseil.

La France et la Francophonie conduisent un effort sans précédent, notamment en terme de formation (depuis 2002 à travers le *Plan pluriannuel d'action pour le français dans l'Union européenne*), pour inverser la tendance au monolinguisme favorisée par les élargissements successifs de l'Europe.

### Panorama du français en Europe

- > Sur le territoire de l'UE, le français est la seule langue à être officiellement parlée dans plus de deux États (comme l'allemand) et à bénéficier par ailleurs d'un rayonnement international (comme l'anglais et l'espagnol).
- > Les trois capitales européennes, Bruxelles, Luxembourg et Strasbourg, sont implantées dans des régions entièrement ou partiellement francophones.
- > 15 pays de l'UE (Autriche, Belgique, Bulgarie, Estonie, France, Grèce, Hongrie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Pologne, République tchèque, Roumanie, Slovaquie et Slovénie) sont membres ou observateurs de l'OIF.
- > Aujourd'hui, au sein de l'Union européenne vivent 70 millions de francophones. Selon un classement établi en fonction du nombre de locuteurs en langue maternelle, le français arrive en seconde position, derrière l'allemand et devant l'anglais.

## Les Nations unies

L'Assemblée générale des Nations unies, lors de sa première session, le 1<sup>er</sup> février 1946, adopta la résolution n° 2 portant approbation du règlement concernant les langues. Celui-ci précise, dans son article 1<sup>er</sup> : « *dans tous les organismes des Nations unies autres que la Cour internationale de justice, le chinois, l'anglais, le français, le russe et l'espagnol sont les langues officielles. L'anglais et le français sont les langues de travail* ». Plus tard, on ajouta l'arabe comme langue officielle supplémentaire.

Les représentations permanentes de la France font preuve de beaucoup de vigilance en ce qui concerne le respect de ce statut. L'utilisation du français comme langue de communication écrite et orale, les exigences linguistiques liées au recrutement des fonctionnaires internationaux et la place de notre langue sur les sites internet constituent trois domaines privilégiés d'intervention de nos représentations

## Le français, langue olympique

L'article 27 (devenu aujourd'hui la règle 24) de la Charte olympique prévoit :

« *Les deux langues officielles du Comité international olympique (CIO) sont le français et l'anglais. En cas de litige, la langue française fait foi.* »

Depuis 1994, la France mène une action volontariste qui a permis d'enrayer le recul du français dans les manifestations olympiques que l'on avait pu observer jusqu'alors. Relayée depuis 2008 par l'Organisation internationale de la Francophonie, cette action, qui s'inscrit dans un cadre interministériel, consiste à mettre en place une stratégie de coopération linguistique avec les organisateurs nationaux des manifestations olympiques.

Les principales actions programmées par le groupe de travail interministériel « le français, langue du sport » en faveur de la **promotion du français aux JO de Londres de 2012** se regroupent autour de trois priorités :

- > L'aide au recrutement de volontaires francophones ;
- > La création d'un département de traduction anglais / français
- > La présence et la visibilité du français durant les Jeux et la mise à contribution de stagiaires des écoles de traduction de l'ESIT et l'ISIT.

## Le régime juridique des langues officielles dans les instances européennes

Le principe de l'égalité des langues officielles et de travail, posé par le règlement du Conseil n° 1 du 15 avril 1958, a été constamment réaffirmé au fil des adhésions. Par ailleurs, le principe selon lequel tout citoyen de l'Union peut écrire aux institutions et organes communautaires dans l'une des vingt langues officielles et recevoir une réponse dans la même langue a été introduit dans le traité d'Amsterdam en 1997. Ce principe est rappelé dans la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, adoptée en décembre 2000.



## Le 20 mars, la Journée internationale de la Francophonie

[20mars.francophonie.org](http://20mars.francophonie.org)

Tous les ans depuis 1970, le 20 mars, les francophones des cinq continents célèbrent la Journée internationale de la Francophonie. La date du 20 mars a été retenue en commémoration de la signature à Niamey, le 20 mars 1970, du traité portant création de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT), première institution intergouvernementale de la Francophonie devenue en 1998 l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF).

Organisée par les 70 pays membres et observateurs de la Francophonie, elle marque leur attachement à la promotion de la langue française et aux valeurs que véhicule l'Organisation internationale de la Francophonie.

## Semaine de la langue française et de la Francophonie

[dismoidixmots.culture.fr](http://dismoidixmots.culture.fr)

Organisée chaque année autour du 20 mars par le ministère de la Culture et de la Communication, ainsi que par le ministère des Affaires étrangères et son opérateur pour l'action culturelle extérieure l'Institut français, la Semaine de la langue française et de la Francophonie donne aux francophones du monde entier l'occasion de célébrer la langue française dans sa richesse, sa diversité et sa vitalité. Choisis en commun par les organismes de politique de la langue de la fédération Wallonie-Bruxelles, de la France, du Québec et de la Suisse romande, ainsi que par l'OIF, dix mots permettent d'illustrer à chaque édition une dimension originale de notre langue. Ils constituent le fil conducteur d'opérations qui font appel à la créativité, au savoir-faire ou simplement à la curiosité d'un public sans cesse plus nombreux : créations plastiques, films, exercices d'éloquence, concours de poésie, slam, conférences... Autant d'occasion de (re)découvrir la capacité de notre langue à libérer les imaginaires et faire vivre les talents.

diplomatiques. Depuis 1995, l'Assemblée générale des Nations unies adopte, tous les deux ans, une résolution sur le multilinguisme. Celle-ci permet de réaffirmer la parité des langues de travail et officielles et la nécessité de mettre en œuvre l'ensemble des dispositions existantes relatives au multilinguisme. Ce rendez-vous biennal est également l'occasion, pour les délégations non anglophones de promouvoir le caractère multiculturel de l'ONU via son vecteur principal, le multilinguisme. L'Organisation internationale de la Francophonie dispose de représentations permanentes auprès de l'ONU, à New York et à Genève, ce qui lui permet de se montrer active pour défendre et promouvoir la langue française.

## Des réseaux au service de la promotion du français

L'action francophone peut notamment s'appuyer sur trois réseaux : le premier regroupe des représentants officiels (les groupes d'ambassadeurs francophones dans les organisations internationales), le second est de caractère associatif et regroupe des fonctionnaires (l'Association des fonctionnaires francophones des organisations internationales - AFFOI), le troisième rassemble les organismes francophones de politique et d'aménagement linguistiques (OPALE).

### Les groupes d'ambassadeurs francophones dans les organisations internationales

La vocation des groupes d'ambassadeurs francophones correspond au double mandat de la Francophonie multilatérale :

- > renforcer la concertation politique entre les États qui ont le français en partage, c'est-à-dire les États membres de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) et les vingt observateurs (plus l'Algérie) ;
- > promouvoir l'usage du français dans la vie internationale, conformément au vademecum de Bucarest (septembre 2006), réaffirmé lors des Sommets de Québec en 2008 et de Montreux en 2010.

Les types de groupes d'ambassadeurs francophones :

- > **Représentants permanents auprès d'organisations internationales ou régionales** (aux Nations unies, à New York, à Genève ou à Nairobi ; à l'Union africaine, à Addis-Abeba, à l'Union européenne à Bruxelles, etc.) : leur rôle principal est de servir la concertation politique renforcée des francophones décidée lors des Sommets sur tous les sujets traités dans leur Déclaration et de promouvoir l'emploi du français et de personnel francophone dans ces organisations.
- > **Ambassadeurs bilatéraux dans les capitales des pays membres de la Francophonie** : leur rôle est plutôt de suivre l'actualité, notamment à l'approche des rendez-vous institutionnels de la Francophonie.
- > **Ambassadeurs bilatéraux dans des capitales de pays non-membres de la Francophonie** (Moscou, Washington, Pékin ou Tokyo...) : leur activité se concentre sur les échanges de vues entre ambassadeurs francophones sur les sujets politiques relatifs au pays de résidence et sur l'action de la Francophonie multilatérale. Ils jouent le rôle de leviers politiques.

## L'Association des fonctionnaires francophones des organisations internationales (AFFOI)

L'AFFOI est une structure transversale qui s'adresse à tous les fonctionnaires des Organisations internationales (OI) indépendamment de leur localisation dans le monde. Ses objectifs sont :

> la défense de la langue française et la diversité linguistique, culturelle et conceptuelle au sein des OI ;

> l'animation dynamique de la communication entre les francophones des différentes OI ;  
> l'organisation et la coordination d'actions communes ;  
> le soutien et la stimulation de la présence francophone au sein des OI.

## Un réseau francophone structuré : OPALE

Chaque année, les organismes francophones chargés de la politique de la langue en Fédération Wallonie-Bruxelles, en France, au Québec et en Suisse romande font le point sur leur collaboration et organisent un séminaire mettant en lumière tel ou tel enjeu pour le français dans l'espace francophone. Une

structure pérenne, le réseau OPALE (organismes francophones de politique et d'aménagement linguistiques) a été créé pour rendre plus efficace la circulation d'information entre ses membres. L'Organisation internationale de la Francophonie y occupe une fonction d'observateur.

### L'action du Réseau Normalisation et Francophonie pour la communauté francophone de la normalisation

Le Réseau normalisation et Francophonie (RNF) poursuit depuis 2007 sa mission d'appui aux activités liées à la normalisation dans les pays francophones, tout particulièrement dans les pays en développement d'Afrique de l'Ouest et Centrale et du Maghreb. Il comporte désormais 25 pays. Il organise et anime le déploiement de la nouvelle Norme ISO 26000 (publiée en novembre 2010) sur la responsabilité sociétale des organisations (bonne gouvernance, droits de l'homme, développement durable, etc.) en liaison étroite avec l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), l'Organisation internationale de normalisation (ISO), l'Association française de normalisation (Afnor) et tous les organismes membres.

## L'Assemblée parlementaire de la Francophonie

L'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) est l'assemblée consultative de la Francophonie. Elle est constituée de membres représentant 78 Parlements ou organisations interparlementaires. En étroite collaboration avec l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), elle engage et met en œuvre des actions dans les domaines de la coopération

interparlementaire et du développement de la démocratie. Ses actions visent à renforcer la solidarité entre institutions parlementaires et à promouvoir la démocratie et l'État de droit, plus particulièrement au sein de la communauté francophone. L'APF participe à l'organisation de missions de bons offices et de missions d'observation électorale.

## Le français, lien fondateur de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF)

Terme apparu en 1880 sous la plume du géographe Onésime Reclus, la francophonie est une communauté culturelle et linguistique regroupant à travers les cinq continents tous ceux pour qui le français est langue maternelle ou seconde, soit plus de 220 millions de personnes.

Instrument d'un projet politique fondé sur une langue partagée, la Francophonie institutionnelle s'est quant à elle développée dans les années 1960 sous l'impulsion en particulier de responsables de pays nouvellement indépendants - Habib Bourguiba (Tunisie), Hamani Diori (Niger), Léopold Sédar Senghor (Sénégal) et puis Norodom Sihanouk (Cambodge). C'est lors de la Conférence de Niamey (Niger) en 1970 que sont nés les principes et les objectifs qui ont fondé la construction de la Francophonie multilatérale et qui guident encore aujourd'hui son action politique.

La Francophonie est une communauté qui en trente ans a vu le nombre de ses membres passer de 22 à 77. Avec 53 pays membres, 4 États associés et 20 observateurs, l'OIF, espace physique influent, où toutes les grandes aires culturelles et religieuses sont représentées, regroupe aujourd'hui plus du tiers des États membres des Nations unies. S'il est l'héritier d'une histoire douloureuse et conflictuelle, le projet francophone entend aujourd'hui réunir autour des valeurs de fraternité, de tolérance et d'universalité des pays très divers par leur histoire, leur culture et leur niveau de développement.

Adopté à Ouagadougou en novembre 2004, lors du X<sup>e</sup> Sommet de la Francophonie, un **cadre stratégique décennal** définit les objectifs de l'OIF lui permettant d'exercer une influence dans les affaires internationales et de contribuer à relever les défis de la mondialisation. Parmi ses priorités, l'OIF a inscrit

## Les États membres et observateurs de l'Organisation internationale de la Francophonie (octobre 2012)

### 53 États et gouvernements membres

Albanie - Andorre - Arménie -  
Belgique - Bénin - Bulgarie - Burkina  
Faso - Burundi - Cambodge -  
Cameroun - Canada - Canada/  
Nouveau-Brunswick - Canada/  
Québec - Cap-Vert - Centrafrique -  
Comores - Congo - Congo (République  
démocratique du) - Côte d'Ivoire -  
Djibouti - Dominique - Égypte -  
France - Gabon - Grèce -  
Guinée - Guinée-Bissao - Guinée  
équatoriale - Haïti - Laos - Liban -  
Luxembourg - Madagascar - Mali -  
Maroc - Maurice - Mauritanie -  
Moldavie - Monaco - Niger - Roumanie -  
Rwanda - Sainte-Lucie - Sao  
Tomé-et-Principe - Sénégal - Seychelles -  
Suisse - Tchad - Togo - Tunisie -  
Vanuatu - Vietnam - Fédération Wallonie  
Bruxelles

### 4 États associés

Chypre - Ghana - Qatar - Ex-Rép  
yougoslave de Macédoine

### 20 États observateurs

Autriche - Bosnie-Herzégovine -  
Croatie - Émirats arabes unis - Estonie -  
République dominicaine - Lettonie -  
Lituanie - Géorgie - Hongrie -  
Monténégro - Mozambique - Pologne -  
Serbie - Slovaquie - Slovénie -  
Thaïlande - République tchèque - Ukraine  
- Uruguay  
(Source OIF)

la promotion de la langue française et de la diversité linguistique. À ce titre, sous l'autorité de son Secrétaire général et avec le concours de ses opérateurs directs, l'OIF veille à garantir le statut du français comme langue de communication mondiale, à développer son usage comme langue scientifique et technique, à favoriser son apprentissage à travers le monde, à renforcer sa présence dans les technologies de l'information et de la communication et enfin à développer, notamment grâce à TV5MONDE, sa présence dans le paysage audiovisuel international.



Le *forum mondial de la langue française* qui s'est tenu à Québec du 2 au 6 juillet 2012 a constitué une nouvelle avancée pour la francophonie affichant 15 priorités discutées au Sommet de la Francophonie à Kinshasa en octobre 2012. Mettant à l'honneur les jeunes, ce premier forum a réuni plus de 1 400 participants autour de thèmes porteurs et actuels :

- > L'économie, le travail et la formation
- > S'enrichir de la diversité linguistique
- > Les références culturelles
- > Le nouvel univers numérique

Le principe d'un deuxième *Forum de la langue française*, à l'horizon de 2015, a été confirmé au Sommet de la Francophonie de Kinshasa (octobre 2012).

« La Francophonie est une prise de conscience effective de notre solidarité naturelle et de notre fraternité, nées d'une approche analogue des affaires du monde à l'aide d'un même instrument, la langue française »

Abdou Diouf, 1986

« La Francophonie, c'est cet humanisme intégral qui se tisse autour de la terre, cette symbiose des énergies dormantes de tous les continents, de toutes les races qui se réveillent à leur chaleur complémentaire ».

Léopold Sédar Senghor, 1965

## Die französische Sprache in der Welt

Den Zahlen der Organisation Internationale de la Francophonie (OIF [internationale Organisation der Frankophonie]) zufolge gibt es heute 220 Millionen Frankophone auf der Welt. Diese Schätzung bezieht sich auf Personen, die Französisch lesen und schreiben. In Hochrechnungen wird die Zahl der Frankophonen in 2050 mit 700 Millionen veranschlagt: in Afrika soll dann über 90% der jungen Bevölkerung zwischen 15 und 29 Jahren französischsprachig sein.

Diese Zahlen zeigen das Potenzial der französischen Sprache, getragen von ihrer geographischen Ausdehnung und von einem hervorragenden diplomatischen und kulturellen Netzwerk. Mit 116 Millionen Lernenden ist Französisch eine der wenigen Sprachen, die im Schul- und Universitätssystem fast aller Länder angeboten wird.

Die 77 Mitglieder der OIF – Staaten und Regierungen – vereinigen ihre Kräfte, um die Stellung der französischen Sprache in den jeweiligen Ländern, aber auch in den internationalen Organisationen zu entwickeln.

Europa stellt in diesem Zusammenhang eine bedeutende Herausforderung dar. Bisher nimmt die französische Sprache in den Institutionen der Gemeinschaft nicht die Stellung ein,

## The French language in the world

According to figures from the International Organisation of La Francophonie (OIF), there are 220 million Francophones worldwide. This estimate includes the number of people who can read and write in French. Projections assess that there will be 700 million Francophones in 2050: by that time Africa will number more than 90% of young Francophones between 15 and 29 years.

These data highlight the dynamic that underlies the French language, supported by a diplomatic and cultural network that is unique in respect of its geographical range. With 116 million learners, it is one of the few languages learned in the school and university systems of almost all countries.

Brought together within the OIF, 77 States and governments combine their efforts to develop the place for French within them as well as in international organisations.

Europe is an important challenge in this respect. Indeed, within the community institutions, French does not have the place and recognition that its demographic, economic and political weight deserves.

Backed by structured networks, francophone solidarity can

die ihr aufgrund ihres demographischen, wirtschaftlichen und politischen Gewichts zukommen würde.

Auf strukturierte Netze gestützte frankophone Solidarität kann hochwirksame Hebeleffekte erzielen, um den Interessen unserer Sprache Gehör zu verschaffen.

Die französische Sprache kann die Förderung der Sprachenvielfalt auf der Welt nicht allein verkörpern. Bi- bzw. multilaterale Zusammenarbeit ist beim gemeinsamen Kampf für die Diversität von Sprache und Kultur unverzichtbar.

become an effective lever in ensuring the interests of our language are heard.

The French language does not by itself have the role of embodying the promotion of linguistic diversity in the world. Bilateral or multilateral cooperation is needed to combine people's will into serving the plurality of languages and cultures.



## Délégation générale à la langue française et aux langues de France

6 rue des Pyramides, 75001 Paris

Téléphone : 33 (0) 1 40 15 73 00 – Télécopie : 33 (0) 1 40 15 36 76

Courriel : [dglff@culture.gouv.fr](mailto:dglff@culture.gouv.fr)

Internet : [www.dglff.culture.gouv.fr](http://www.dglff.culture.gouv.fr)

ISSN imprimé : 1778-8919 – ISSN en ligne : 1958-525X